

# Journals

No. 56

Tuesday, November 29, 2011

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 56

Le mardi 29 novembre 2011

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 411-0093 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-411-34-01;

— No. 411-0097 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-411-4-06;

— Nos. 411-0099 and 411-0109 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-411-19-02;

— Nos. 411-0104, 411-0127 to 411-0129 and 411-0134 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-411-1-06;

— No. 411-0117 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-411-27-04.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2011-12 — Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, 25b and 30b under NATURAL RESOURCES). — Sessional Paper No. 8510-411-19.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 16*) was tabled.

### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Gravelle (Nickel Belt), Bill C-364, An Act respecting the harmonization of holidays, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 411-0093 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-34-01;

— n<sup>o</sup> 411-0097 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-4-06;

— n<sup>os</sup> 411-0099 et 411-0109 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-19-02;

— n<sup>os</sup> 411-0104, 411-0127 à 411-0129 et 411-0134 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-1-06;

— n<sup>o</sup> 411-0117 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-27-04.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012 — crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, 25b et 30b sous la rubrique RESSOURCES NATURELLES). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-411-19.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 16*) est déposé.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Gravelle (Nickel Belt), le projet de loi C-364, Loi concernant

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), Bill C-365, An Act to amend the Competition Act (inquiry into industry sector), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-0203);
- by Mr. Hsu (Kingston and the Islands), one concerning the criminal justice system (No. 411-0204);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the criminal justice system (No. 411-0205);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the Canadian Wheat Board (No. 411-0206).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

- Group No. 1 — Motions Nos. 1, 2, 5 and 8.
- Group No. 2 — Motions Nos. 20 to 36, 38, 39, 41, 43, 45, 47, 51, 86 and 87.
- Group No. 3 — Motions Nos. 53, 62 and 64 to 69.
- Group No. 4 — Motions Nos. 70, 71, 73, 76 to 78, 80 and 81.
- Group No. 5 — Motions Nos. 82 to 85.

#### *Group No. 1*

Mr. Harris (St. John's East), seconded by Mr. Dubé (Chambly—Borduas), moved Motion No. 1, — That Bill C-10 be amended by deleting clause 1.

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), moved Motion No. 2, — That Bill C-10, in Clause 2, be amended by adding after line 10 on page 3 the following:

l'harmonisation des jours fériés, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), le projet de loi C-365, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquête sur un secteur de l'industrie), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-0203);
- par M. Hsu (Kingston et les Îles), une au sujet du système de justice pénale (n° 411-0204);
- par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet du système de justice pénale (n° 411-0205);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la Commission canadienne du blé (n° 411-0206).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

- Groupe n° 1 — motions n<sup>os</sup> 1, 2, 5 et 8.
- Groupe n° 2 — motions n<sup>os</sup> 20 à 36, 38, 39, 41, 43, 45, 47, 51, 86 et 87.
- Groupe n° 3 — motions n<sup>os</sup> 53, 62 et 64 à 69.
- Groupe n° 4 — motions n<sup>os</sup> 70, 71, 73, 76 à 78, 80 et 81.
- Groupe n° 5 — motions n<sup>os</sup> 82 à 85.

#### *Groupe n° 1*

M. Harris (St. John's-Est), appuyé par M. Dubé (Chambly—Borduas), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-10 soit modifié par suppression de l'article 1.

M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-10, à l'article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 3, de ce qui suit :

““terrorism” includes torture.

“torture” has the meaning given to that term in article 1, paragraph 1 of the United Nations Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment.”

Mr. Cotler (Mount Royal), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved Motion No. 5, — That Bill C-10, in Clause 2, be amended by adding after line 6 on page 5 the following:

“(6) In any action under subsection (1), the defendant’s conduct is deemed to have caused or contributed to the loss of or damage to the plaintiff if the court finds that

(a) a listed entity caused or contributed to the loss or damage by engaging in conduct that is contrary to any provision of Part II.1 of the *Criminal Code*, whether the conduct occurred in or outside Canada; and

(b) the defendant engaged in conduct that is contrary to any of sections 83.02 to 83.04, 83.08, 83.1, 83.11, or 83.18 to 83.231 of the *Criminal Code* for the benefit of or otherwise in relation to that listed entity.”

Motion No. 8 was not proceeded with.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### WAYS AND MEANS

The Order was read for consideration of a Ways and Means motion to introduce an Act to amend the Financial Consumer Agency of Canada Act (Sessional Paper No. 8570-411-6), notice of which was laid upon the Table on Thursday, November 24, 2011. (*Ways and Means No. 6*)

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration

« « terrorism » Y est assimilée la torture.

« torture » S'entend au sens du paragraphe 1 de l'article 1 de la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. »

M. Cotler (Mont-Royal), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-10, à l'article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 6, page 5, de ce qui suit :

« (6) Dans le cadre de toute action intentée en vertu du paragraphe (1), le comportement du défendeur est réputé avoir causé les pertes ou les dommages subis par le demandeur, ou y avoir contribué, si le tribunal conclut, à la fois :

a) qu'une entité inscrite a causé les pertes ou les dommages, ou y a contribué, parce qu'elle a eu un comportement — au Canada ou à l'étranger — allant à l'encontre d'une disposition de la partie II.1 du *Code criminel*;

b) que le défendeur a eu un comportement allant à l'encontre de l'un des articles 83.02 à 83.04, 83.08, 83.1, 83.11 et 83.18 à 83.231 du *Code criminel* au profit ou au regard de l'entité inscrite. »

La motion n° 8 n'est pas mise en délibération.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### VOIES ET MOYENS

Il est donné lecture de l'ordre portant considération d'une motion des voies et moyens en vue du dépôt d'une loi modifiant la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (document parlementaire n° 8570-411-6), dont avis a été déposé sur le Bureau le jeudi 24 novembre 2011. (*Voies et moyens n° 6*)

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que cette motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour

and Refugee Protection Act and other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 2 and 5).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-16, An Act to amend the National Defence Act (military judges), without amendment.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 2 and 5).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

#### ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that His Excellency the Governor General signified Royal Assent by written declaration to the following Bills:

Bill C-22, An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region — Chapter No. 20;

Bill S-3, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law — Chapter No. 21;

Bill C-16, An Act to amend the National Defence Act (military judges) — Chapter No. 22.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day.

les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n<sup>os</sup> 1, 2 et 5).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires), sans amendement.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n<sup>os</sup> 1, 2 et 5).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

#### SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que Son Excellence le Gouverneur général a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-22, Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou — Chapitre n° 20;

Projet de loi S-3, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law — Chapitre n° 21;

Projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires) — Chapitre n° 22.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 2 and 5).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

## NOTICE OF MOTION

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the report stage and third reading stage of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 2 and 5).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).

Mr. Harris (Cariboo—Prince George), seconded by Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n<sup>os</sup> 1, 2 et 5).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

## AVIS DE MOTION

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape du rapport et de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n<sup>os</sup> 1, 2 et 5).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).

M. Harris (Cariboo—Prince George), appuyé par M. Kramp (Prince Edward—Hastings), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, November 30, 2011, immediately before the time provided for Private Members' Business.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Notice of opinion concerning Regulations Amending the Firearms Marking Regulations (SOR/2010-276), pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560-411-779-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Notice of opinion concerning Regulations Amending the Firearms Fees Regulations (SOR/2011-111), pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560-411-779-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Notice of opinion concerning Regulations Amending the Firearms Licences Regulations (SOR/2011-103 and SOR/2011-102), pursuant to the Firearms Act, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4). — Sessional Paper No. 8560-411-779-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning the situation in Israel (No. 411-0207).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:19 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:47 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 30 novembre 2011, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur le marquage des armes à feu (DORS/2010-276), conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4). — Document parlementaire n° 8560-411-779-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu (DORS/2011-111), conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4). — Document parlementaire n° 8560-411-779-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les permis d'armes à feu (DORS/2011-103 et DORS/2011-102), conformément à la Loi sur les armes à feu, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4). — Document parlementaire n° 8560-411-779-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de la situation en Israël (n° 411-0207).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 19, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 47, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.